

# ESTUDIS

Jaume Isern i Colomer (1798-1880) és un dels personatges mataronins del segle XIX. Cec de naixement, la seva intel·ligència excepcional el farà destacar especialment en el camp de la música. Organista de Santa Maria (des del 1830) i Director de l'Escola Municipal de Música, tindrà com a deixebles Mn. Manuel Blanch, Nicolau Guañabens i Lluís Viada.

A més de la seva dedicació a la música intervé en totes les obres de cultura del seu temps i especialment en la societat "Amigos de la Instrucción", l'Ateneu, la Biblioteca Popular i la Caixa d'Estalvis. Pertany a una família benestant però progressista.

El seu fill Carles Isern i Viñas (1843-1862), cec de naixement com el seu pare, va destacar també en el camp musical. La seva prematura mort, a dinou anys, va marcar molt durament la vida de Jaume Isern, que ja havia vist desaparèixer, l'any 1858, l'altre fill seu, Càndid, mort als 17 anys.

En la seva joventut Jaume Isern es preocupa sobretot de l'ensenyament dels cecs, dissenyant diversos instruments, aleshores modèlics. Jaume Boter de Palau i Ràfols ens presenta una nota biogràfica de Jaume Isern referida a la seva joventut.

## ELS PRIMERS ANYS DE JAUME ISERN

El coneixement que es té avui del mataroní JAUME ISERN i COLOMER (1798-1880) és molt limitat i normalment a partir d'una tradició oral deformada pels anys i, en el millor dels casos, documentat per textos marginals i petites biografies. D'aquestes tenim l'opuscle que es troba a la Biblioteca Popular de la Caixa d'Estalvis Laietana que té el llarguíssim títol de *DESCRIPCIONES DE ALGUNOS INSTRUMENTOS PARA ENSEÑAR A LOS CIEGOS LAS PRIMERAS LETRAS Y LA ESCRITURA EN NOTAS DE MUSICA POR D. JAIME ISERN, CIEGO DE NACIMIENTO. ANTECEDE UNA NOTICIA BIOGRAFICA DEL AUTOR ESCRITA POR EL DR. D. FRANCISCO CAMPDERA Y CAMIN* (1) i està datat a Barcelona l'any 1837.

Aquesta obra té la doble virtut de donar-nos a conèixer els primers passos del biografat, la seva joventut i un aspecte, potser el més important de la seva dilatada vida, que fou la tasca pedagògica.

Hi trobem un Isern cec, tractant de superar la seva deficiència lliurant-se totalment a l'estudi de la música, de les humanitats i de les arts manuals i a la vegada preocupat per donar a conèixer tots els seus avenços a aquells que patien el seu defecte.

Hi intuïm l'organista de merescuda fama que amb els anys es relacionà amb homes tan impor-

tants en el món de la música com poden ser Henri Herz, pianista francès de gran renom, Antonio Bazzini, violinista i director del Conservatori de Milà, Ollé Bull, compositor i pare de la música nacional nòrdica, i molts dels homes que a casa nostra dedicaren la seva vida a la música, el pianista Jaume Biscarri, el compositor Anselm Barba i el seu deixeble Isaac Albéniz i també Pau Piferrer, el primer home que a Barcelona féu una crítica musical rigorosa.

Hi descobrim el que serà mestre de tota una generació de músics mataronins, alguns encara recordats: Mn. Blanch, Nicolau Guanyabens, Lluís Viada i el malaurat Carles Isern, cec com el seu pare.

Hi copsem l'home sensible als moviments de la seva època que amb el temps esdevindrà amic dels seus homes tals com Víctor Balaguer, poeta, dramaturg, historiador i progressista, Joan Illas i Vidal, col·laborador del liberal *El Vapor*, Marià Cubí, l'home que inicià a Isern a la nova ciència de la frenologia, Dàmas Calvet, Coll i Vehí, Balmes, Albert de Quintana, els Bofarull, Sanz del Río, ...

I també a l'home que passarà dels dits als fets formant part primer de la Junta de l'Ateneo Mataronés i després fundant la *Caixa d'Estalvis* de Mataró i la *Biblioteca Popular*.

I per fi, l'home que al seu redós crea un cenacle on la melanconia, l'esplín dels romàntics, no dubtem que hi planava, i del que en sortiren un esplet de mataronins de pro, Terenci Thos i Codina, mestre en Gai Saber, el seu germà Silví, enginyer i també poeta, Clorind Boter, Degà del Col·legi d'Advocats i wagnerià, els germans Josep, Melcior i Marcel de Palau i Català, el primer jurista i fundador de l'Ateneu, el segon enginyer i membre de la *Real Academia de la Lengua Española*, i el tercer advocat i rodamon, Lluís Viladevall, metge, Dolors Espiell, *veu rossinyolena* segons els testimonis de l'època, i molts d'altres que al costat de molts dels citats formaren en les files de la nostra Renaixença.

Transcribim, tot seguit, la notícia biogràfica tal i com figura en l'opuscle esmentat i deixem per altra ocasió la seva segona part, que és la descripció dels instruments, feta pel mateix Isern, doncs per si mateixa es objecte d'un altre estudi molt més especialitzat.

El valor d'aquest apunt biogràfic resideix en el fet que és l'únic escrit en vida del cec de Mataró, com li deien els seus contemporanis i base de totes les biografies posteriors.

Com es deia al començament d'aquesta nota introductòria la biografia només refereix una part de la vida del nostre home, pràcticament fins el seu casament amb Carlota Viñas i Lastortras el dia 19 de desembre de l'any 1840, a partir d'aquest moment s'inicia una vida mes mataronina, sedentària, i potser mes apasionant per l'abast de les seves relacions amb molts dels fets i homes de la seva època. Aquesta segona meitat de la seva vida mereix un estudi molt més ample i exhaustiu que deixem per més endavant.

---

## NOTICIA BIOGRAFICA DE DON JAIME ISERN

### PROLOGO

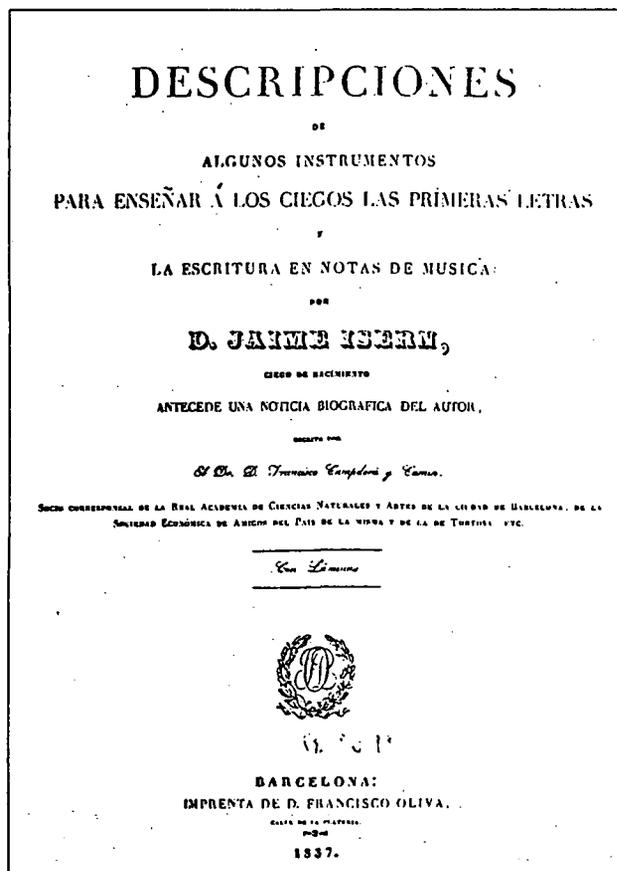
*Hallándome en 1819 en Mompeller, en clase de colegial de Gerona, llegó á aquella ciudad Don Jaime Isern, para que le batiesen las cataratas con que nació. Las operaciones que le hicieron fueron infructuosas; y para que no lo fuese su viaje, empleé mis ocios en enseñarle las primeras letras. En este estudio, no menos que en el de la música en que era ya perito, dió Isern evidentes pruebas de aplicacion y talento; continuó dándolas en varios ramos de instruccion á que le dedicaron despues otros amigos solícitos en su aprovechamiento; y entregado últimamente á sus propias fuerzas, ha hecho adelantamientos que han llamado justamente la atencion de los inteligentes.*

*Esta circunstancia, y la de poder proporcionar otros datos, que en nuestro concepto contribuirán tambien á mejorar la educacion de los ciegos, nos empeñan á publicar este opúsculo; el cual ademas de las descripciones y láminas de cuatro instrumentos nuevos, contiene muestras de la escritura de Isern, en letra vulgar cursiva y en notas de música.*

*Antecede una noticia biográfica de Isern, que he redactado no solo para que en la Biografia general de los ciegos ocupe nuestro Paisano el lugar que le corresponde, sino tambien para que sirva de pauta á los que padecen igual desgracia, y sea de provecho á los que se dediquen á aliviarles.*

*Bien conocemos que no es propicia la presente época para la circulacion de obras de esta clase, y que en tiempos de revueltas se suele mirar con frialdad todo lo que no es estruendo y sangre (2), pero creemos al mismo tiempo que nunca son intempestivos los conatos dirigidos á inclinar á los hombres á la beneficencia, y que sin esta virtud sublime son vanos é ilusorios los dulces nombres de libertad y patria. (3)*

Lloret de Mar, 15 de diciembre de 1836.



### NOTICIA BIOGRAFICA

D. Jaime Isern nació ciego en la ciudad de Mataró á fines de 1799 (4). Sus padres, que sabian sin duda cuan útil es empezar desde muy temprana edad la carrera que convenga proseguir, le dedicaron apenas cumplió cuatro años á la música; proporcionándole por maestro á D. Félix Font, quien á pesar de ser ciego desde niño, era bastante perito en ella, y tocaba diestramente el fortepiano. De manera que á la edad de diez años, Isern ejecutaba ya medianamente en aquel instrumento algunas piezas que habia aprendido de memoria, oyéndolas tocar por partes á su maestro; y no puede dudarse de que hubiera hecho mayores progresos, sino hubiese sido esclusivamente práctico el método por el cual se le instruía.

En seguida el Rdo. D. Antonio Mitjans, organista de la ciudad de Mataró, y despues de la catedral de Tarragona, tomó á su cargo el adiestrar á Isern en el piano, y enseñarle el solfeo y el arte de componer música instrumental y vocal. Para la composición, aquel ingenioso profesor le enseñó á viva voz todas las reglas necesarias, y el discípulo ejecutaba en el piano las armonías, contrapuntos,

etc., segun lo habia entendido; y para el solfeo, siguió meramente el método con el cual enseñaba á los que veian, sin valerse de otro instrumento que de la mano de Isern. En ella iba trazando el maestro con el índice las notas y demas signos para enterarle sucesivamente de su configuracion respectiva, y la misma mano puesta como correspondia hacia veces de pauta, y servia para los ejercicios musicales tocándola convenientemente el maestro con dicho índice: de modo que si se cantaba, por ejemplo, por la llave de *sol*, suponíase que el *mi* estaba en el pulgar, que era el que representaba la línea inferior de la pauta, el *sol* en el índice, y el *fa* entre ambos dedos, etc. Y es de notar, que con tan sencillo medio llegó Isern á concebir tan cabal concepto en esta materia, que para usar del instrumento que discurrió quince años despues para escribir música, y del cual se hablará mas adelante, solo necesitó enterarse con mas escrupulosidad de la exacta configuracion de las notas.

Con el auxilio de los conocimientos de música que acababa de adquirir, ejercitóse Isern con provecho en el estudio de otros instrumentos, y singularmente en el violin; en el cual siendo su maestro D. Antonio Diaz, primer violin de la catedral de Tarragona, llegó á ejecutar con destreza conciertos y otras piezas de los mejores autores.

Contaba Isern diez y ocho años de edad, sin que apenas se le hubiesen inculcado otras nociones que de música, única instruccion de que le creian capaz sus padres; quienes no solo ignoraban el especial aprovechamiento con que cultivaron varios ramos del saber algunos ciegos, cuyos nombres nos ha transmitido la historia; sino que ni aun habian llegado á su noticia (¡tal es la deplorable lentitud con que suelen difundirse las de los hechos que mas ennoblecen el corazón del hombre!) los benéficos establecimientos fundados en varios paises para la educacion de los ciegos.

Parecia, pues, que la futura suerte de este joven, bien que hijo predilecto de padres acomodados y virtuosos, seria poco menos desgraciada que la de otros muchos faltos como él de la vista, y que en gran parte quedarian incultas y estériles las prendas de ingenio con que naturaleza quiso en algun modo desagrarle. Por fortuna pudo apreciarlas D. Vicente Cavanilles, sobrino del célebre naturalista de este nombre (5), y acogiendo á Isern debajo de su amparo, formó el arduo empeño de darle una educacion esmerada: y á la verdad nadie mas capaz de llevarlo felizmente á cabo que este amigo sensible y magnánimo, cuyo fino discernimiento y selecta erudicion competian con un infatigable celo. (6)

A poco tiempo de haber empezado Isern la gramática castellana, á cuyo estudio se dedicó desde luego, tuvo que separarse para complacer á sus padres de la compañía de su nuevo maestro y bienhechor, y pasar á consultar su enfermedad ocular (*cataratas congénitas*) con los profesores de la escuela de Mompeller (7) en donde residia yo entonces. Aquí sufrió en pocos días, y con una serenidad poco comun, cuatro operaciones en la vista; y si bien los circunstantes llegamos tal vez á confiar en el buen suceso, y aun á prepararnos á repetir los experimentos ideológicos de Cheselden, salieron frustradas completamente nuestras esperanzas. (8)

Isern sintió poco esta desgracia, porque era poco el deseo que tenia de ver; lo que no parecerá muy estraño si se considera: primero, que por grandes que sean los placeres que proporciona la luz, no puede tener verdadera idea de ella, ni de consiguiente echarla menos quien, no la haya disfrutado alguna vez; y en segundo lugar, que acostumbrado el ciego de nacimiento á una obscuridad perpetua, y enseñado por la necesidad á suplir la vista por medio de los demas sentidos, ni puede semejante privacion serle tan incómoda y peligrosa para las acciones ordinarias de la vida como al comun de los hombres, ni infundirle nunca aquella idea de terror de que estaba poseido Ajax cuando exclamaba:

Padre Jove, disipa esta funesta  
Oscuridad que cubre á los argivos;  
Permite que veamos la luz clara,  
Y haz que todos nosotros perezcamos,  
Si asi es tu voluntad omnipotente,  
Con tal que nos *alumbre* el sol luciente. (9)

Esta indiferencia en cuanto á la facultad de ver, era mas notable en Isern en razon de que, ademas de sensibilidad y talento, tenia grandes deseos de aprender y cultivarse: y estas circunstancias, y la de saber yo que en Paris se educaba á los ciegos por medio de caracteres de bulto, me sugirieron la idea de enseñarle las primeras letras. Acojióla Isern con entusiasmo; y tal fué nuestra impaciencia, que sin informarnos del método, ni de los instrumentos que era menester usar, inmediatamente la pusimos en ejecucion del modo que voy á referir.

Después de haber hecho retener de memoria á Isern los nombres de las letras por orden alfabético, nombrándoselas al efecto cuantas veces fué menester, puse en sus manos una plancha de hoja de lata en la cual estaban soldadas, formando relieve, las letras minúsculas del abecedario en carácter vulgar cursivo, y le encargué que por medio

del tacto se fuese enterando sucesiva y atentamente de la figura de dichas letras; advirtiéndole al mismo tiempo, que el orden con que estaban colocadas en la plancha era el mismo segun el cual habia aprendido los nombres de ellas. Esta plancha, que hice arreglar á propósito, tenia en su parte inferior un punto de relieve para que no se equivocase la colocación de ella.

Mi discípulo se entregó con ardor al estudio de las figuras de las letras; y cuando creyó tenerlas ya impresas en su memoria, se ejercitó para cerciorarse en aplicar el índice sobre cualquiera de ellas, y si no conocia bastante bien la que tocaba por acaso, recorria sucesivamente las del abecedario hasta encontrar la que habia sido dudosa.

De esta suerte llegó Isern a adquirir por sí solo, en menos de tres días, el perfecto conocimiento de las letras minúsculas cursivas; y entonces omitiendo los ejercicios que suelen considerarse como indispensables para escribir, le dediqué inmediatamente á copiarlas con lapiz en el papel, empezando por las mas fáciles de formar. La imitación de cada letra requería ejercicios mas ó menos largos, porque no se pasaba á copiar otra hasta que formaba medianamente aquella en que acababa de ejercitarse; y es escusado decir que en estos ejercicios era indispensable mi asistencia, no solo para enseñarle como debia empezar y proseguir la formación de las letras, sino tambien para explicarle y hacerle tocar en el abecedario los defectos que acaso tenia la que acababa de figurar, y el modo de evitarlos.

Acostumbrado ya Isern á formar de memoria y con alguna regularidad letras minúsculas sueltas, y los acentos y demas notas de la puntuacion, ofreciéronse dos grandes dificultades para poder escribir, á saber: que tinta convendria usar, y de que manera se podria dar respectivamente á las letras una misma altura, y hacer los renglones rectos y equidistantes. Consultando aquella con mi sabio y filantrópico amigo Mr. Dunal, actualmente decano de la facultad de Ciencias de Mompeller, me indicó el papel para calcar como muy á propósito para nuestro intento; y con respecto á la última, discurrí un instrumento que en cuanto fuese posible hiciese veces de papel pautado. Consistia aquel en un marco de madera guarnecido de listones transversales y paralelos, los cuales eran triangulares, y su ángulo inferior recto. Estos listones estaban colocados á dos líneas de distancia unos de otros, y de consiguiente escribiendo en los intersticios con la precaucion de asentar perpendicularmente el estilo para formar las letras que no tienen palo y la caja de las que le tienen, y la de inclinarlo para formar los palos hácia arriba ó hácia abajo,

hasta tocar el ángulo inferior de uno de los listones; lo escrito no podía dejar de reunir las condiciones geométricas arriba espresadas.

Así pues, para que Isern pudiese escribir, solo le faltaba el conocimiento de la ortografía; y á fin de facilitárselo, me pareció conveniente prescindir de las reglas fundadas en el origen de las voces y en el uso de escribirlas, y considerar por de pronto la pronunciación como regla única y universal de la escritura. Y en este concepto, despues de haberle explicado lo que se entiende por cláusula, palabra y sílaba, y la justa división de las sílabas, le hice notar que el sonido de cada palabra resulta del de las sílabas de que consta, y el sonido de cada sílaba del que tienen las letras que la forman; de manera, añadí yo, que para escribir una palabra cualquiera, esto es, para saber que letras concurren á formarla, basta pronunciarla paulatinamente diciendo cada sílaba de por sí; á menos que concurren la *c*, *g*, *r*, ó la *ú*, cuyo sonido varia ó es nulo en ciertos casos.

Con el estudio de los oficios de estas letras y el de las reglas de puntuación mas esenciales, acabó Isern de adquirir el conocimiento que tanto anhelábamos, y pudo servirse desde entonces para declarar sus pensamientos, del arte mas útil y sublime de cuantos inventó la industria del hombre: arte inaccesible al parecer á los ciegos, y que sin embargo aprendió nuestro Isern con tal facilidad, que á los quince días de haber empezado el estudio del abecedario, me dió á leer algunas frases que habia dictado y escrito sin noticia mia; cuya lectura le llenó á él de sorpresa y de gozo, y á mi de un placer indecible que ni el tiempo ni la adversidad han bastado á borraré de la memoria.

Este primer fruto de nuestras tareas no pudo menos de alentarnos muchísimo para proseguirlas, y dar principio al estudio de la aritmética, el cual nos pareció desde luego mucho mas fácil que el de la escritura, y sobre todo muy adecuado para los ciegos. Mandé pues fabricar un molde de cobre con el cual pudiésemos proporcionarnos cifras de plomo ó sean guarismos tales como están representados en la lam. 3; y con ellos arreglé una tabla á imitación de las llamadas de Pytágoras, por medio de la cual pudo Isern enterarse por sí solo de la figura de cada cifra y aprender igualmente á multiplicar de memoria un dígito por otro. Hice construir despues para las operaciones de aritmética, la caja que manifiesta la lám. 3; y deseando ocuparme esclusivamente en perfeccionar á Isern en el arte de escribir, confié aquella enseñanza al abogado don Francisco Verges, natural de Tortosa, quien la desempeñó con todo el acierto que era de esperar.

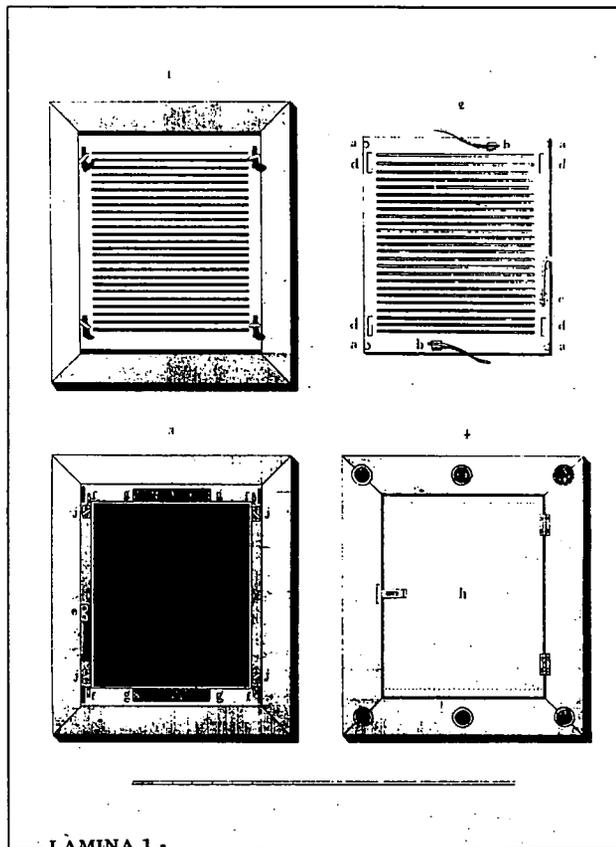


LÁMINA 1.-

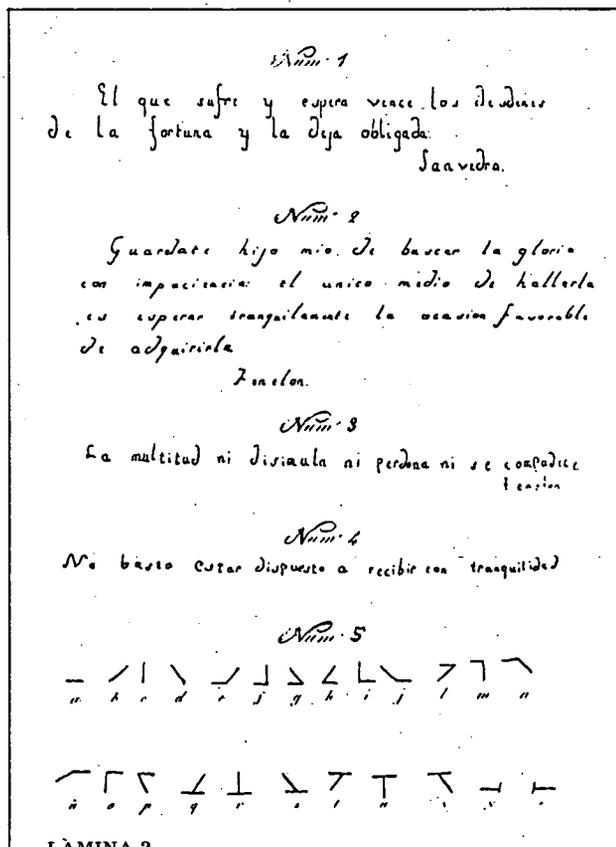
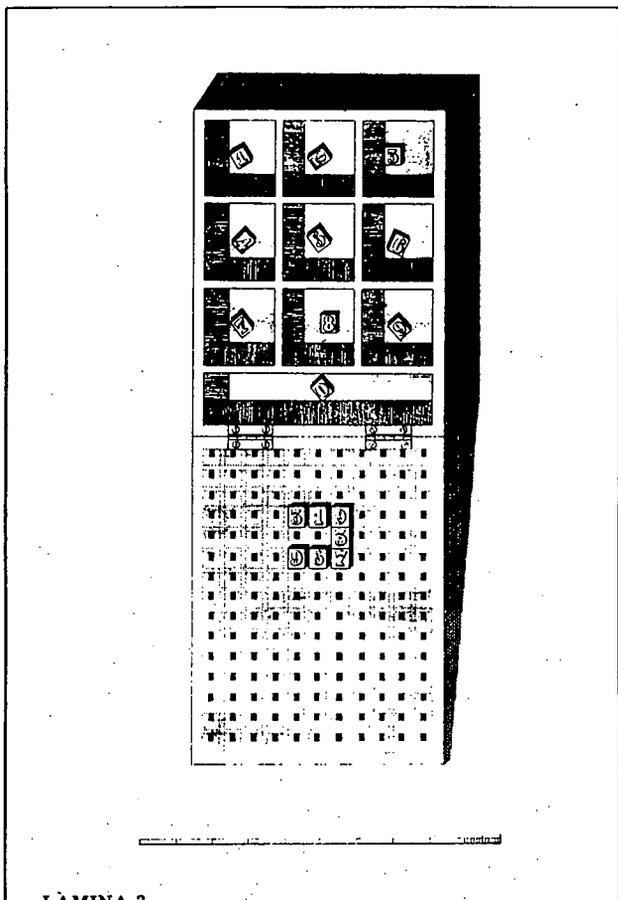


LÁMINA 2.-

Lámina 1.- Instrument per a escriure en letra vulgar cursiva.

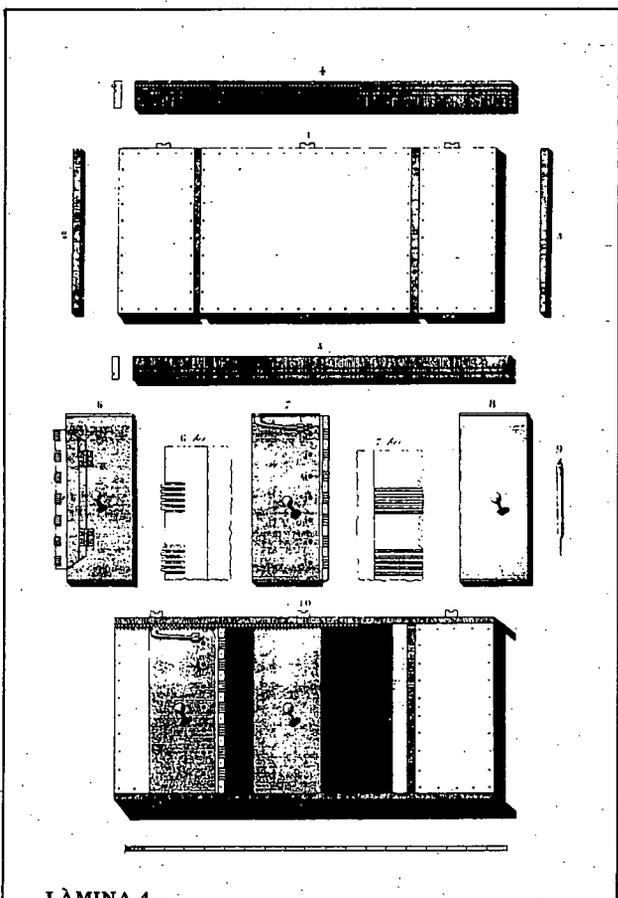
Lámina 2.- Mostres d'escriptura obtingudes amb l'instrument anterior pel mateix Jaume Isern.



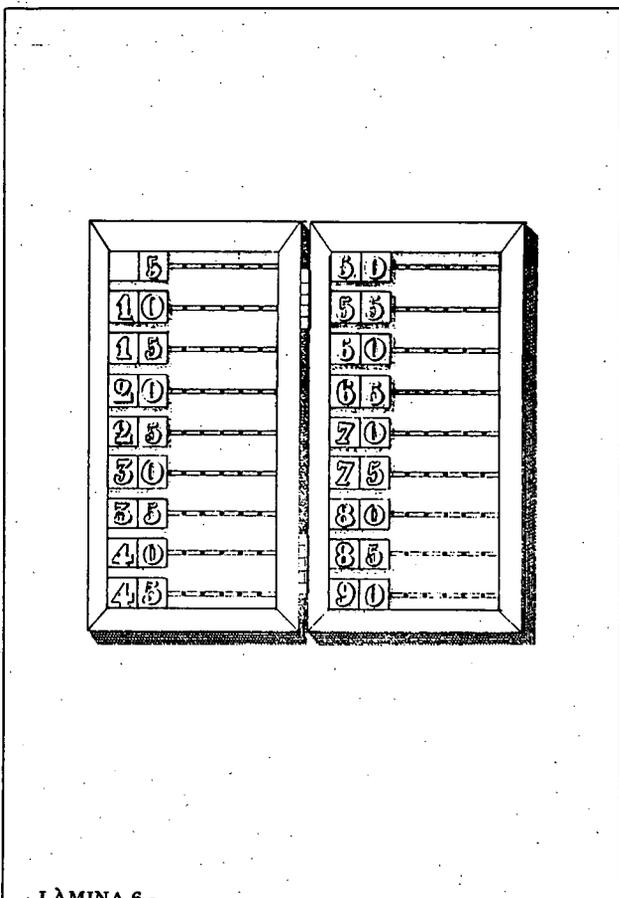
LÀMINA 3.-



LÀMINA 5.-



LÀMINA 4.-



LÀMINA 6.-

Tenia la letra de Isern defectos muy notables: el claro ó espacio que dejaba entre palabra y palabra, rara vez era el competente; en cada palabra era desigual la distancia que mediaba entre las letras que la componian, y tal vez estaba colocada una letra encima de otra, y finalmente carecian casi todas ellas de la regularidad conveniente.

Estos defectos provenian en gran parte del mismo instrumento que usaba Isern para hacer los renglones rectos y dar á la letra una misma altura; y despues de algunos ensayos, discurrí el que representa la lámina primera. Este último instrumento, para cuyo mecanismo me fueron muy útiles las observaciones de Isern y las luces de Mr. Malrich, hábil artista de aquella ciudad, además de suplir con notable ventaja al que usaba Isern anteriormente, resultó tambien mas adecuado que este para sacar partido de una especial postura que nos ocurrió dar á la mano izquierda para escribir, y de la cual usa todavía con el mejor efecto. Consiste aquella en acompañar el estilo con las yemas de los dedos pulgar é índice de dicha mano, de manera que contribuyan no solo á gobernar convenientemente el movimiento del estilo, sino tambien á instruir al ciego acerca la distancia que ha de mediar entre las letras de una misma palabra. Los mismos dedos sirven además para dejar entre las palabras el competente espacio; pues basta para esto que formada la última letra de cada palabra, se adelante el índice, dejando fijo el pulgar hasta que haya tomado la distancia que corresponde.

Es verdad que aun con estos medios carecia la escritura de Isern de muchas cualidades que requiere el arte; pero era muy leible, como es de ver la muestra Núm. 1<sup>o</sup>. Lam. 2<sup>a</sup>., y esta circunstancia, sin duda la mas esencial, era la única que deseábamos. Tambien era la única que restaba para complemento de las lecciones de primeras letras que me propuse dar á Isern; las cuales me proporcionaron á mi dias de alegría y satisfaccion, y á él un beneficio que le pareció tan apreciable como la adquisición de la vista, por la que en vano hizo el viaje.

Dispuestos á despedirnos, recibimos de Paris el *Ensayo sobre la instrucción de los ciegos*, publicado en 1817 por Mr. Guillié director general y médico en jefe del real Instituto de ciegos de aquella capital (10), obra erudita y filosófica, que no pueden dejar de consultar los que se dediquen á aquel

ramo de enseñanza. En órden á la de las materias que acababan de ser objeto especial de nuestras investigaciones, nos perció que el método que habíamos discurrido, y que hemos indicado mas arriba, era mas adecuado que el que recomendaba el Autor, mas perfectos nuestros instrumentos y los resultados mas satisfactorios; pero no pudimos leer sin agradable sorpresa que en aquel Establecimiento, además de enseñar á los ciegos las primeras letras, la música instrumental y vocal y varias profesiones mecánicas, inclusa la de impresor; se les dedicaba tambien por medio de libros impresos por ellos mismos en caracteres de relieve, el estudio del caticismo, de las lenguas francesa, latina, griega, inglesa é italiana, al de las letras humanas, de la historia, de la geografía y de las matemáticas, y subió de punto nuestra admiración al ver que tal era el aprovechamiento con que cultivaban los ciegos estos conocimientos, que alguna vez despues de haber vencido en público concurso á contrincantes del mayor mérito, llegaron á desempeñar cátedras de matemáticas trascendentales, y á explicar con universal aplauso la teoría y leyes de la luz. ¡Loor eterno, dijimos entonces, á los fundadores de tan sabio establecimiento! guiados por la beneficencia, ellos alcanzaron la gloria inmarcesible de convertir en hombres útiles, y tal vez eminentes, á muchos infelices á quienes la naturaleza condenara á vivir perpetuamente en la obscuridad y miseria.

La noticia de hechos tan maravillosos inflamó el ánimo de Isern, y aumentó en él la afición al saber; y así fué que apenas vuelto á España, pasó á reunirse con su antiguo maestro y bienhechor, á fin de proseguir con nuevo aliento los estudios que habia empezado antes de su viaje á Francia. A pesar de hallarse en aquella época D. Vicente Cavnilles rodeado de circunstancias espinosas, no desmayó en el propósito; y tomando á ejemplo de Pryestley por descanso de mayores tareas la apacible ocupación de la enseñanza, se dedicó á la educación de su carísimo Jaime con una paciencia verdaderamente increíble, y que yo mismo admiré mas de una vez. Le hizo cobrar afición á la lectura analizándole fragmentos escogidos de prosa y verso de los escritores mas acreditados por su lenguaje y doctrina; le instruyó en la ideología, en la mitología y en la historia; le dió útiles lecciones de física, química é historia natural; y por último procuró inspirarle insensiblemente principios virtuosos y máximas morales, sin las cuales, como decia el sublime Newton, el saber no es mas que un nombre espicioso y vano. (11)

Restituido á Mataró, Isern correspondió dignamente á la solicitud y á las esperanzas de los que se habian esmerado en cultivar su entendimiento; y el resultado de las tareas á que se entregó al abrigo

◀ Lámina 3.- Instrument per realitzar comptes.

Lámina 4.- Instrument per a escriure la notació musical.-

Lámina 5.- Exemples de notació musical obtingudes amb l'instrument anterior.-

Lámina 6.- Instrument per a jugar a la "Loteria".

del techo paternal, acreditarán siempre su laboriosidad y sus talentos. La primera, y acaso la mas árdua que podia proponerse, fué un instrumento con el cual pudiesen los ciegos escribir en notas de música; cosa que habia parecido poco menos que imposible á algunos inteligentes con quienes la habia yo consultado en Francia, y que alcanzó Isern con la perfección que manifiesta la muestra de la Lam. 5. Oigamos acerca los pormenores históricos de tan ingenioso invento, lo que dice el Autor en uno de los apuntes biográficos que tengo á la vista escritos de propio puño, cuyo contenido servirá al mismo tiempo de muestra de su estilo.

“En agosto de 1821, con motivo de haberse declarado la epidemia en Barcelona (12), me vine á Mataró, y hablando un dia con mi primo D. Antonio Puigblanch, que se hallaba aquí en aquella ocasión, se trató de si seria ó no posible que yo escribiese la música, y me aconsejó que hiciese algun ensayo. Ya anteriormente, hablando de lo mismo con mi amigo D. Vicente Rodés, profesor de pintura de la Real Lonja de Barcelona (14), me dijo este que no miraba imposible hallar un medio para que los ciegos pudiesen escribir música. El parecer de Rodés y el consejo de mi primo contribuyeron á que me ocupase en discurrir un instrumento para ello. La primera idea que me ocurrió la ejecuté yo mismo en pequeño y muy groseramente con unas tablitas de madera, con el fin de dar á comprender á mi padre lo que queria que él hiciese. Mi padre era aficionado á la carpintería y trabajaba regularmente. Con mi modelo le di á comprender fácilmente lo que deseaba, y él hizo el instrumento. Luego que le ensayé conocí que mis esfuerzos no serian inútiles, pero se me agolparon muchas dificultades á la vez. Tuve que repasar la configuración de todas las señales que sirven para escribir música, porque se me habian olvidado algo, y porque comprender las cosas no es lo mismo que hacerlas.

“Para renovar y perfeccionar aquellas ideas, pedí á un musico que pusiese en un papel todas las señales de la música; y mi hermano político D. José Boter y Llauder, sin ser músico (15), me las enseñó figurándomelas en la mano, y diciéndome los defectos que cometia cuando las imitaba con el lapiz. Por otra parte la máquina ó instrumento estaba lleno de defectos que yo mismo habia de corregir. Las primeras veces que escribí música hice las corcheas, semicorcheas, etc. sueltas sin haber atinado en que la tablita que me servia de guia para colocar las notas podia andar de derecha á izquierda, así como andaba de izquierda á derecha para poder retroceder y unir las notas que deben estarlo. Hacia los palos de las notas y divisiones de compas con ondulaciones; porque lo que me

indicaba las líneas de la pauta eran unos alambres que se prolongaban, y el estilete se metia entre ellos, lo que no me permitia hacer líneas rectas, pero ese inconveniente lo evité poniendo una planchita de metal debajo de los alambres, á fin de que el borde de ella impidiese el meterse el estilete entre aquellos. Pautaba el papel fuera del instrumento que me sirve para escribir música, y cuando lo colocaba en aquel para escribir habia menester alguno que mirase si las líneas de la pauta correspondian á los alambres que me guian para colocar las notas; y aun así algunas veces me salia muy equivocado lo que escribia: probé de colocar primero el papel del modo que debe estar para escribir, y pautarlo en el mismo instrumento, lo que me fué muy bien, de manera que sin necesitar á nadie escribo nota con mucha precision. Otro de los defectos que tenia el instrumento en cuestion era que no podia escribir con él música para piano, ni para muchos instrumentos ó voces á la vez; pero despues conseguí hacerlo como está indicado en la explicación sobre el modo de usar ese instrumento. Me ocurrieron otras muchas dificultades que seria pesado y de ninguna utilidad referirlas.”

No satisfecho con los aplausos que le grangeaba su feliz invencion, quiso Isern hacer algo mas por su fama, por el crédito de la Patria y bien de sus semejantes. Encargó en 1826 á D. Antonio Puigblanch que la presentase en su nombre á la Real Sociedad establecida en Lóndres para el fomento de las Artes, Manufacturas y Comercio; y este sabio Cuerpo acordó unánimemente adjudicar al Autor el premio de la medalla grande de plata (*the Large Silver Medal*) segun puede verse en el tomo XLV de la colección titulada *Transactions of the Society instituted at London for the encouragement of Arts Manufactures and Commerce; with the premiums offered in the year 1827*, en donde ademas se halla descrito y perfectamente grabado el instrumento (16).

Mientras estaba discurriendo acerca el ingenioso instrumento de que acabamos de hablar, y que como es de suponer fué obra larga, aprendió Isern el oficio de hacer cestas y canastas de sarga y de mimbre, el de tornero y el de ebanista. El primero lo abandonó luego de haberlo aprendido; porque endureciéndole el cutis de los dedos, le embotaba el tacto de que tanto necesita; pero ha continuado empleando últimamente sus ratos de ocio en el ejercicio de los demas, de suerte que sin dificultad trabaja piezas muy primorosas (17). Testigos son de ello muchas que tiene en su habitación, entre las cuales es notable una mesa de caoba, redonda, de una sola pieza, de cuatro pies, ocho pulgadas, seis líneas de diametro (18), y sobre todo un violin y un barquichuelo de caoba y marfil que

tuvo la honra de ofrecer á los reyes D. Fernando VII y Doña María Amalia durante la mansión que en 1828 hicieron en Barcelona: obras que honrarian á un acreditado Artista, y que dando nuevo realce á sus demas talentos, contribuyeron á gran-gearle el aprecio y benevolencia de SS.MM. (19).

Poco tiempo despues ideó y contruyó el instrumento representado en la Lam. 6., con el cual pueden los ciegos jugar á la Lotería con la misma facilidad que los que ven. Y empeñado en estos últimos años en facilitar á los ciegos el comunicar sus conceptos por medio de la escritura, ha hecho en esta parte tan esencial y difícil de la educación algunos adelantamientos dignos de publicarse aquí.

1º.- Para poder escribir con velocidad cuando así le conviniere, y tener al mismo tiempo una escribanía que pudiese traer consigo fácilmente y sin riesgo de echarla á perder, arregló un pequeño marco de madera con cuerdas de vihuela puestas transversalmente, de suerte que entre ellas quedase el espacio suficiente para hacer letras mayúsculas y minúsculas. Para escribir no hay mas que colocar debajo de estas cuerdas el papel para calcar, debajo de este el papel blanco, y cerrar últimamente una puerta que lleva el marco en su parte posterior para sujetar los papeles. La letra es desigual, y no forma renglones rectos; pero es inteligible, como se puede ver en la muestra Núm. 3, de la Lam. 2. y ya se ha dicho cual era el objeto del instrumento.

2º.- Tambien ha conseguido Isern escribir fácilmente sin más instrumento que un lápiz, doblando el papel, de manera que los plieges le sirven de guia para hacer los renglones paralelos; y la letra es bastante clara como se ve en la muestra Núm. 4, Lam. 2.

3º.- Deseoso de imitar en lo posible la escritura comun cursiva, despues de haber aprendido á formar las mayúsculas se ejercitó en hacer letra de menor tamaño, y en darla el caido que acostumbamos los españoles. Para lo primero le bastó escribir en la misma plancha Lam. 1. pero con un estilo mas grueso; pues es claro que aunque sea el mismo el espacio en que se escribe, la letra ha de resultar mas ó menos pequeña segun sea el diámetro del estilo que ha de correrle; pero era harto difícil el dar á la letra un caido igual y constante: sin embargo lo consiguió Isern auxiliado de las luces de los acreditados artistas D. Antonio Cuyás y D. Estevan Margenat, ambos paisanos suyos, haciendo en la plancha una sencillísima modificación, que está descrita en su lugar, y que lejos de complicar el mecanismo del instrumento, le hace mas sencillo. Con estos medios ha conseguido Isern escribir con

la regularidad que manifiesta la muestra Num. 2. de la Lam. 2., y que no creo hay alcanzado ciego alguno.

4º.- A pesar de estos adelantamientos, no podia Isern sacar la misma ventaja de la escritura que los que ven; pues siéndole imposible leer la escritura agena y aun la propia, necesitaba siempre de alguno á quien confiar el secreto de su correspondencia y de los apuntes reservados. Bien sabia que escribiendo con el estilo en un papel puesto encima de una mesa ó de cualquiera tabla cubierta de paño ú otro cuerpo blando, la letra forma relieve en la vuelta de la plana; pero habia observado que es muy difícil, cuando no imposible, el leer aquella escritura por medio del tacto, aun valiéndose del pico de la lengua, que es donde los ciegos lo tienen mas fino; porque como es poco y tal vez nulo el relieve de las curvas de la letra de dicha escritura, se confunden unas con otras ó tal vez es de todo punto imposible el reconocerlas. D. Francisco Cabanellas hizo á Isern un singular beneficio dándole á conocer la cifra litografiada en la Lam. 2. Núm. 5º.; pues como los caracteres de ella se componen exclusivamente de lineas rectas, al paso que es fácil formarlas bien, esto es, de manera que en la vuelta del papel quede exacto el relieve, lo es igualmente el reconocerlos ó distinguirlos por medio del tacto. Este método de escritura, que deja muy atrás á cuantos le han precedido en su género, incluso el de Mr. Gibson de Birmingham, es el que actualmente usa Isern para sus apuntes y correspondencia reservados; bastándole para esta remitir copia de la cifra advirtiendo el modo de escribir, y el poner una señal cualquiera que indique por donde se debe empezar la lectura.

En medio de tan laboriosas tareas, la música ha formado siempre el principal objeto de la aplicación de Isern; y su maestría en el ejercicio de esta profesión aumenta el número de admiradores y amigos que le grangean sus demas talentos artísticos y científicos. Ella le mereció que el Ayuntamiento de la ciudad de Mataró le confiriese la plaza de organista de la Parroquia, y que le escogiesen por maestro muchos de los que se dedican al solfeo y al estudio de varios instrumentos (20): oficios que está desempeñando con singular esmero y aceptación, y cuyo estipendio junto con la pensión anual de 300 ducados que le señaló la munificencia del difunto Rey, le preservaron de la estrechez á que le espusieron las pérdidas que sufrió su familia, y le han proporcionado aquella medianía de fortuna que conviene al ejercicio de las virtudes y de las letras.

Sus maestros, harto remunerados con los repetidos testimonios de atención y gratitud que re-

ciben de él y de sus amigos, se congratulan mas cada dia del exito de la empresa á que les llamó la casualidad. Solo les falta la satisfacción de que sirva de estímulo para que otros, dotados de mas erudición é ingenio, se dediquen á mejorar en

nuestra patria la educación de los ciegos y demas ramos de beneficencia, que tanto contribuyen al esplendor y prosperidad de las naciones, y que son acaso la señal menos equívoca de los progresos de su civilización.

JAUME BOTER DE PALAU I RÀFOLS.

## NOTES

1.- Francesc Campderà i Camin (Lloret 1973-1865), fou botànic i metge. Estudià a Montpeller on dirigí el Jardí de Plantes i publicà diferents treballs sobre botànica. De retorn a Catalunya fundà l'any 1844 a Lloret la "Torre Llunàtica" coneguda posteriorment per "Torre Campderà" (manicomí). És autor d'un gran ventall de treballs científics.

2.- Aquest pròleg fou escrit durant un dels moments més angoixosos de la Primera Guerra dels Carlins i molt poc després de la crema de Convents del Juliol de 1835.

3.- L'autor del Pròleg en una nota a peu de pàgina diu: "No puedo dejar de dar aquí un testimonio de respeto y gratitud a Mr. Pignier, Director General y Médico en jefe del Real Instituto de Ciegos de París. Este ilustrado filántropo, a quien remití al empezar esta obra algunas pruebas de los adelantamientos de Isern, suplicándole de las mejoras que en estos últimos años hubiese recibido aquel Instituto, me manifesto en una carta muy instructiva y satisfactoria el singular aprecio que hizo de las referidas pruebas, instándome eficaz y amigablemente para que publicase los medios que se emplearon para la educación de Isern. I no satisfecho con enterarme de las últimas mejoras hechas en el Establecimiento que dirige, tuvo la bondad de noticiarme algunas muy importantes que está ensayando."

4.- Nasqué el dia de Santa Llúcia, 13 de desembre de 1798 i no 1799. Fill de Gaspar Isern i Maria Teresa Colomer.

5.- Antoni Josep Cabanilles i Palop (València 1745 - Madrid 1804) Clergue i Botànic.

6.- Isern residí amb tota seguretat a Barcelona a casa de Vicenç Cavanilles, del 1816 al 1819.

7.- Sembla que la iniciativa d'aquest viatge a Montpeller es deu al poeta i dramaturg Leandro Fernández de Moratín (Madrid 1760 - París 1828) que durant les seves estades a Barcelona havia intimat amb J. Isern mitjançant Vicenç Cavanilles.

8.- Fou operat pel catedràtic Dr. Delpech que segons Viladevall i Malgà "comprenia i àdhuc parlava el català, sia per haver nascut a Tolosa, on molts parlen encara un "patois" catalanesc o per haver residit algun temps a Catalunya, on vingué com a sanitari amb l'exèrcit de Napoleó". Aquest fet fou important doncs no consta que Isern conegués el francès en arribar a Montpeller. Els primers coneixements d'aquesta llengua vingueren de les classes que li donà la filla de la casa on vivia.

9.- Aquest paràgraf està dins la línia de compassió i enaltiment, molt propi de la seva època i que tingueren tots els escrits dedicats a Isern. Vegem uns exemples:

"Cual tu tambien es ciego de natura  
Para asombro del mundo, cual portento ...!  
Ahora ya lo es ... Oh! angüra !

F. Sola i Gelpí, Pvre.

Ets tu ciego de naixensa  
Mes jom'trob'ciego tambe  
Del mateix pasmo en quem'te  
Ton saber i fama extensa.

Josep Goday.

Cuando recién nacida criatura  
Diste al mundo tu primer vajido  
El ojo maternal despavorido  
Clavose en tu pupila hueca, oscura.

J. Illas i Vidal.

10.- Es refereix al "INSTITUT DES AVEUGLES DE PARIS", d'on fou alumne i després professor Louis Braille (1806 - 1852) inventor del mètode d'escriptura que porta el seu nom i que fou adoptat com oficial per aquest Institut a l'any 1854 i el 1878 s'adoptà com a sistema universal d'ensenyament dels cecs.

11.- Durant aquest temps Isern freqüentava les Aules de Lotja on féu amistat amb Agustí Yáñez i Girona (1789 -1854), catedràtic de la Universitat de Barcelona de la que fou Rector. Per les seves idees liberals fou separat de la docència per l'absolutisme de Ferran VII.

12.- Aquesta epidèmia no era altra que la Febre Groga que produí a Barcelona 8.846 víctimes en el període comprés entre agost i novembre. Aquest fet junt amb pèrdues de fortuna de la família Isern va fer que romangués per sempre més a Mataró.

13.- El parentiu no era exactament de cosins. Antoni Puigblanch i el pare de Jaume Isern, Gaspar Isern i Vidal, tenien familiars en comú, concretament una tia, Francesca Blanch, germana de la mare de Puigblanch i casada amb Miquel Vidal germà de Rita Vidal mare de Gaspar Isern.

14.- Vicent Rodés i Aries (Alacant 1783 - Barcelona 1858), establert a Barcelona a voltants del 1820 on esdevingué pintor de moda de la burgesia i a qui devem el retrat de Damià Campeny que es conserva a l'Acadèmia de Belles Arts de Sant Jordi. Rodés, com Isern, era músic i composà algunes peces per a guitarra.

15.- Era advocat però amb amples coneixements musicals.

16.- La medalla li fou lliurada a Antoni Puigblanch en representació de Jaume Isern, pel Duc de Sussex, el dia 21 de maig de 1826 en el King's Theatre de Haymarket. Campderà ens diu en una nota a peu de pàgina "El objeto de esta Sociedad, como lo dicen su nombre y el texto de su reglamento, es promover las artes, las manufacturas y el comercio por medio de recompensas honoríficas y pecuniarías, que se dan á los autores de los descubrimientos, invenciones y adelantos relativos á aquellos ramos. Para esto propone todos los años un programa de más de 300 premios que consisten en medallas de oro y plata, y sumas de dinero que suelen ser de 250 duros, en los cuales habia invertido hasta el año de 1823 mas de 500.000 duros. Cuando se premiò á nuestro Paisano pasaba de 1.800 el número de socios; presidianlos el duque de Sussex, hermano del Rey y los personajes mas illustres de Inglaterra".

17.- Aquest afany d'Isern per aprendre ofici va molt lligat als contratemps econòmics de la seva família. Sabem també que per aquest temps comença a donar lliçons de solfeig i piano.

18.- 1'22 m.

19.- Els Reis estigueren a Barcelona del 4 de desembre de 1827 al 8 d'abril de l'any següent. El motiu d'aquesta estada no fou altre que contribuir a la pacificació del país després de l'alçament dels malcontents i del règim de terror del capità General Carles d'Espanya. Els Reis acceptaren ambdós obsequis que ens consta que estan dipositats a la "Casa del Labrador" d'Aranjuez.

20.- Ambdós fets succeïren l'any 1830.